

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1659

[C - 2011/00373]

30 AVRIL 2010. — Loi modifiant la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses en ce qui concerne la poursuite de la promotion de la possession d'un ordinateur. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 30 avril 2010 modifiant la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses en ce qui concerne la poursuite de la promotion de la possession d'un ordinateur (*Moniteur belge* du 11 mai 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1659

[C - 2011/00373]

30 APRIL 2010. — Wet tot wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wat het verder stimuleren van computerbezit betreft. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 30 april 2010 tot wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wat het verder stimuleren van computerbezit betreft (*Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 1659

[C - 2011/00373]

30. APRIL 2010 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der weiteren Förderung des Besitzes eines Computers — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. April 2010 zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der weiteren Förderung des Besitzes eines Computers.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INFORMATIONSEN- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIE

30. APRIL 2010 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der weiteren Förderung des Besitzes eines Computers

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 43 des Gesetzes vom 6. Mai 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen werden die Wörter "vom 1. Mai 2009 bis zum 30. April 2010" durch die Wörter "vom 1. Mai 2009 bis zum 31. Dezember 2010" ersetzt.

Art. 3 - In Ausführung des Artikels 35 desselben Gesetzes gewährte Zulassungen werden vom 1. Mai 2009 bis zum 31. Dezember 2010 verlängert.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 4 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 12. Juli 2009 zur Ausführung von Artikel 35 § 3 des Gesetzes vom 6. Mai 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen und des Verfahrens für die Zulassung eines "Internet für alle II"-Pakets und der Festlegung von Kontrollbestimmungen können neue Zulassungsanträge spätestens zehn Werkzeuge nach Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* eingereicht werden.

Neue Zulassungsanträge werden gemäß dem in den Artikeln 4 bis 6 desselben Erlasses beschriebenen Verfahren eingereicht.

In Abweichung von Artikel 6 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses gilt die Zulassung der Pakete bis zum 31. Dezember 2010.

Art. 5 - Die Artikel 2 und 3 treten am 30. April 2010 in Kraft.

Artikel 4 tritt am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 30. April 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister für Unternehmung und Vereinfachung
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 1660

[C — 2011/03234]

14 JUIN 2011. — **Décision du président du Comité de Direction du Service public fédéral Finances portant organisation de certains services de la direction régionale recouvrement de Bruxelles. Administration des contributions directes**

Le président du Comité de Direction a.i.,

Vu l'arrêté royal du 15 mars 2010 relatif à la création de services au sein du Service public fédéral Finances, à la fixation de leur siège et à leurs compétences matérielles et territoriales;

Vu l'arrêté ministériel du 23 avril 2010 donnant délégation au président du Comité de Direction en matière de création de services, de fixation de leur siège et de leurs compétences matérielles et territoriales;

Vu l'avis favorable du Comité de Direction du Service public fédéral Finances donné le 18 septembre 2009;

Vu la nécessité d'optimiser et de rationaliser le fonctionnement interne des services recouvrement du secteur des Contributions directes de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article 1^{er}. Au sein de la direction régionale recouvrement, secteur contributions directes, de Bruxelles, sont créés deux bureaux de perception : le bureau de perception de Bruxelles A et le bureau de perception de Bruxelles B.

Les bureaux de perception sont dirigés par un fonctionnaire de niveau A, qui est constitué comptable du Trésor et exerce la fonction de receveur des contributions au sens du Code des impôts sur les revenus 1992.

Art. 2. Les bureaux de perception sont chargés de la perception des impôts. Par perception, l'on entend :

- le traitement des paiements effectués sur les comptes financiers des bureaux de recette;
- les opérations de clôtures comptables journalières, mensuelles et annuelles;
- les opérations comptables de liquidation des dégrèvements et des remboursements d'impôts.

Les bureaux de perception peuvent également être chargés de recevoir et de traiter les déclarations relatives aux impôts et taxes suivants :

- précompte professionnel;
- précompte mobilier;
- taxe de circulation sur les véhicules non automatisés, sauf dans le cas où la région a repris le service de cet impôt;
- eurovignette, sauf dans le cas où la région a repris le service de cet impôt;
- taxe sur les jeux et paris, sauf dans le cas où la région a repris le service de cet impôt;
- taxe sur les appareils automatiques de divertissement, sauf dans le cas où la région a repris le service de cet impôt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2011 — 1660

[C — 2011/03234]

14 JUNI 2011. — **Beslissing van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën houdende de organisatie van sommige diensten van de gewestelijke directie invordering te Brussel. — Administratie der directe belastingen**

De voorzitter van het Directiecomité a.i.,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 2010 betreffende de oprichting van diensten in de schoot van de Federale Overheidsdienst Financiën, de vaststelling van hun zetel en van hun materiële en territoriale bevoegdheid;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 april 2010 waarbij delegatie wordt verleend aan de voorzitter van het Directiecomité met betrekking tot de oprichting van diensten, de vaststelling van hun zetel en van hun materiële en territoriale bevoegdheid;

Gelet op het gunstig advies van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, gegeven op 18 september 2009;

Gelet op de noodzaak tot optimalisering en rationalisering van de interne organisatie van de invorderingsdiensten van de sector Directe belastingen in Brussel-Hoofdstad,

Beslist :

Artikel 1. Binnen de gewestelijke directie invordering, sector directe belastingen, Brussel, zijn twee inningskantoren opgericht : het inningskantoor Brussel A en het inningskantoor Brussel B.

De inningskantoren worden geleid door een ambtenaar van niveau A, Rekenplichtige, die het ambt uitoefent van ontvanger der belastingen in de zin van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Art. 2. De inningskantoren worden belast met de inning van belastingen. Met inning wordt bedoeld :

- de behandeling van de betalingen op de financiële rekeningen van de ontvangkantoren;
- de verrichtingen van de dagelijkse, maandelijkse en jaarlijkse boekingsafsluitingen;
- de boekingsverrichtingen betreffende de vereffening van de onthefingen en van de terugbetalingen van belastingen.

De inningskantoren kunnen eveneens belast worden met de ontvangst en de behandeling van de aangiften met betrekking tot de volgende belastingen :

- bedrijfsvoorheffing;
- roerende voorheffing;
- verkeersbelasting voor niet-geautomatiseerde voertuigen, behalve wanneer het gewest de dienst van deze belasting heeft overgenomen;
- eurovignet, behalve wanneer het gewest de dienst van deze belasting heeft overgenomen;
- belasting op de spelen en weddenschappen, behalve wanneer het gewest de dienst van deze belasting heeft overgenomen;
- belasting op de automatische ontspanningstoestellen, behalve wanneer het gewest de dienst van deze belasting heeft overgenomen.